

REBOBINADOR EXTERNO

Manual de usuario



Copyright by Carl Valentin GmbH / 7952050.1218

Las indicaciones sobre el contenido del envío, el aspecto, las medidas, el peso se corresponden con nuestros conocimientos en el momento de la impresión de este documento.

Reservado el derecho a efectuar modificaciones.

Reservados todos los derechos, incluidos los de la traducción.

Prohibido reelaborar ningún fragmento de esta obra mediante sistemas electrónicos, así como multicopiarlo o difundirlo de cualquier modo (impresión, fotocopia o cualquier otro procedimiento) sin previa autorización de la empresa Carl Valentin GmbH.

Debido al constante desarrollo de los aparatos puede haber diferencias entre la documentación y el aparato.

La edición actual puede encontrarse bajo: www.carl-valentin.de.

Marcas comerciales (Trademarks)

Todas las marcas o sellos comerciales nombrados son marcas o sellos registrados del correspondiente propietario y, en algunos casos, no tendrán un marcado especial. De la falta de marcado no se puede deducir que no se trate de una marca o sello registrado/a.



Carl Valentin GmbH

Postfach 3744
78026 Villingen-Schwenningen
Neckarstraße 78 – 86 u. 94
78056 Villingen-Schwenningen

Phone +49 (0)7720 9712-0
Fax +49 (0)7720 9712-9901

E-Mail info@carl-valentin.de
Internet www.carl-valentin.de

Contenido

Contenido	3
1 Introducción	5
1.1 Instrucciones generales	5
1.2 Indicaciones de empleo.....	5
1.3 Indicaciones de seguridad.....	6
1.4 Reciclado	7
2 Descripción del producto	9
2.1 Funciones	9
2.2 Modelos	9
2.3 Datos técnicos	10
2.4 Vista general.....	11
3 Puesta en funcionamiento	13
3.1 Desembalar el rebobinador	13
3.2 Contenido del material entregado	13
3.3 Instalación del rebobinador	13
3.4 Conexión del PR12 y PR17 a la red eléctrica	14
3.5 Montaje el PR10 y PR15 en la impresora	15
4 Ajustes	17
4.1 Selección del sentido de rebobinado	17
4.2 Alineado de la polea de retorno para PR12/PR17	18
5 Rebobinado de etiquetas	19
5.1 Rebobinado directo sobre el eje de rebobinado	19
5.2 Rebobinado sobre un canuto de carton de 40 mm	21
5.3 Rebobinar sobre un canuto de carton de 76 mm	23
6 Índice	25

1 Introducción

1.1 Instrucciones generales

Se detallan a continuación en este documento instrucciones e información importantes:



PELIGRO significa que existe un gran peligro inmediato que puede causar graves daños o incluso la muerte.



ATENCIÓN significa que si no se toman las debidas precauciones puede existir un peligro que acarree daños personales o incluso la muerte.



PRECAUCIÓN indica una situación potencialmente peligrosa que puede llevar a daños personales leves o moderados o daños al mobiliario.



NOTA le suministra información. Hace que ciertos procesos de trabajo sean más fáciles o requieran su atención.



Le da información medioambiental.



Instrucciones de uso.



Accesorios opcionales o configuraciones especiales.

Fecha

Información en la pantalla.

1.2 Indicaciones de empleo

El rebobinador ha sido fabricado conforme las disposiciones y a las normas de seguridad técnica vigentes. No obstante, durante su empleo pueden producirse serios peligros para el usuario o para terceros, así como daños al rebobinador y otros daños materiales.

Únicamente se debe utilizar el rebobinador en perfectas condiciones técnicas, de una manera adecuada, teniendo en cuenta la seguridad y los peligros que se corren, y de acuerdo con las instrucciones de manejo. En especial deben resolverse inmediatamente los problemas que afecten a la seguridad.

Este aparato está pensado exclusivamente como unidad periférica para las impresoras de la serie Compa II para rebobinar materiales que sean adecuados y que hayan sido aprobados por el fabricante. Cualquier otro uso no contemplado en lo anterior se considera contrario a lo prescrito. El fabricante/proveedor no asume ninguna responsabilidad por los daños resultantes de un uso incorrecto.

También forma parte del uso adecuado seguir las instrucciones de manejo y cumplir los requisitos/normas de mantenimiento indicados por el fabricante.



¡NOTA!

La documentación completa se incluye en un CD ROM que se envía con la máquina y puede también accederse a ella a través de Internet.

1.3 Indicaciones de seguridad



¡ATENCIÓN!

¡Riesgo de lesión debido a elementos móviles!

Durante el funcionamiento, el eje de rebobinado está expuesto.

⇒ Mantenga alejado de las partes móviles el pelo suelto, colgantes, joyería, etc.

Utilizar el rebobinador en entornos secos y sin humedad (salpicaduras de agua, vapor, etc.).

Los trabajos de mantenimiento y conservación de sólo pueden ser ejecutados por personal especializado instruido.

El personal de operaciones debe ser instruido por el gestor de acuerdo al manual de instrucciones.

Jamás emplear material de consumo fácilmente inflamable.

No use el rebobinador en atmósferas explosivas o cerca de líneas de alta tensión.

Realizar sólo las acciones descritas en este manual de usuario. Las acciones no incluidas en este manual deberán ser realizadas únicamente por el fabricante o en coordinación con el fabricante.

La interferencia de rebobinadores no autorizados o su software pueden causar problemas de funcionamiento.

Otros trabajos o modificaciones no autorizados en el rebobinador puede hacer peligrar la seguridad operativa de la misma.

Siempre haga los trabajos de servicio y mantenimiento en un taller adaptado a tal uso, donde el personal tenga conocimientos técnicos y herramientas requeridas para hacer los trabajos necesarios.

Hay adhesivos de atención en el rebobinador que le alertan de los peligros. Por lo tanto, no retire los adhesivos de atención para que usted u otra persona estén al tanto de los peligros o posibles daños.



PRECAUCIÓN!

¡Riesgo de lesión!

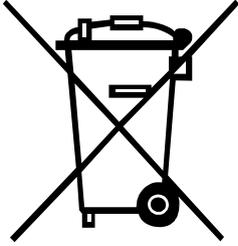
⇒ Apague la impresora cuando instale o retire la unidad de rebobinado.



PRECAUCIÓN!

¡Riesgo de lesión!

⇒ No cambie la dirección de rebobinado cuando el eje del rebobinador esté girando.



1.4 Reciclado

Los fabricantes de aparatos B2B están obligados desde el 23/03/2006 a recibir de vuelta y reciclar los residuos de aparatos fabricados después del 13/08/2005. Está terminantemente prohibido deponer dichos residuos en puntos de recolección comunales. Únicamente el fabricante está autorizado para reciclarlos y eliminarlos en forma organizada. Por ello, en el futuro los productos Valentin que lleven la identificación correspondiente podrán ser retornados a Carl Valentin GmbH. Los residuos de aparatos serán eliminados entonces en forma apropiada.

Con ello, Carl Valentin GmbH asume oportunamente todas las obligaciones en el marco de la eliminación de residuos de aparatos, posibilitando de ese modo también la venta sin obstáculos de los productos. Únicamente podemos aceptar aparatos enviados francos de porte.

El circuito impreso electrónico del sistema de presión está equipado con una batería de litio. Estas deben ser eliminadas en recipientes colectores de baterías usadas del revendedor o los responsables públicos de eliminación.

Puede obtenerse más información leyendo la directiva RAEE o nuestra página web www.carl-valentin.de.

2 Descripción del producto

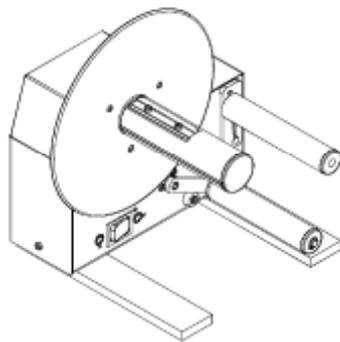
2.1 Funciones

Los rebobinadores externos son periféricos para las impresoras de la serie Compa II. Durante el procesado de grandes pedidos de impresión es posible imprimir y rebobinar grandes rollos independientemente a la impresora.

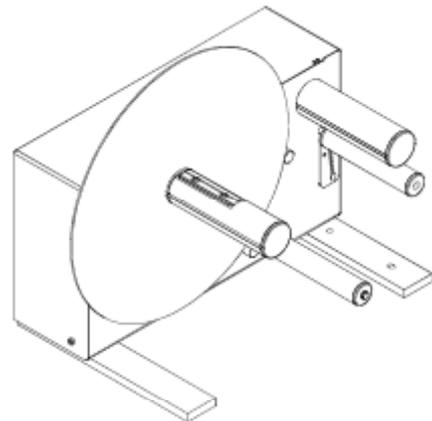
Para un alineamiento exacto de los rebobinadores externos PR12 y PR17 con la impresora, ofrecemos un set de conexión (90.66.090).

2.2 Modelos

PR10/PR15



PR12/PR17



Modelo	Ancho de material		Diámetro de rebobinado	
	120 mm	180 mm	210 mm	300 mm
PR10	x	-	x	-
PR12	x	-	-	x
PR15	-	x	x	-
PR17	-	x	-	x

2.3 Datos técnicos

Ancho de etiqueta	PR10/PR12: máx. 120 mm PR15/PR17: máx. 180 mm			
Diámetro de rebobinado	PR10/PR15: máx. 210 mm PR12/PR17: máx. 300 mm			
Diámetro interior	40 mm en el eje de rebobinado 40 mm en el canuto de cartón 76 mm en el canuto de carton con adaptadores			
Velocidad de rebobinado	máx. 300 mm/s			
Sentido de rebobinado	Etiquetas interior o exterior			
Temperatura operacional	10 hasta 35°C, 30 hasta 85% humedad, no condensada			
Temperatura de transporte y almacenamiento	-20 hasta 50°C, 10 bis 85% humedad, no condensada			
Dimensiones del rebobinador		Altura	Ancho	Fondo
	PR10	280 mm	260 mm	270 mm
	PR12	350 mm	280 mm	390 mm
	PR15	280 mm	320 mm	270 mm
	PR17	350 mm	340 mm	390 mm
Peso	PR10: 5,0 kg PR12: 6,0 kg PR15: 5,3 kg PR17: 6,3 kg			
Voltaje	110 - 240 V~ / 50 - 60 Hz			

2.4 Vista general

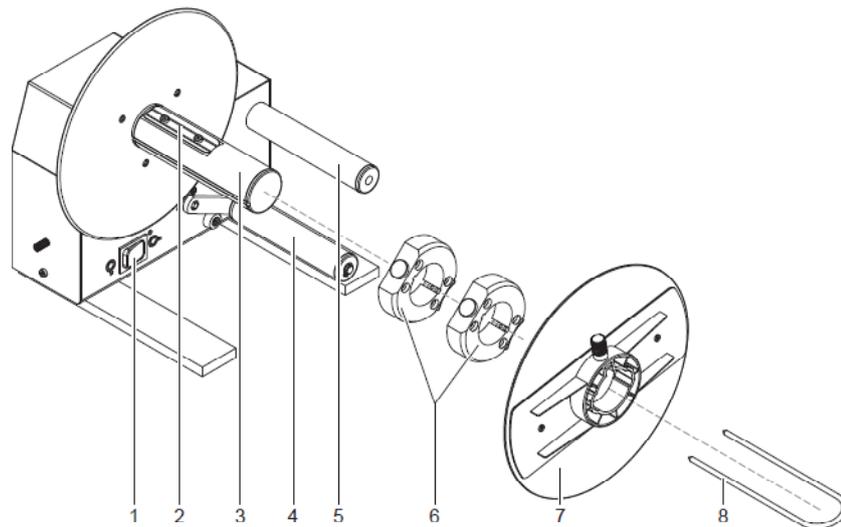


Figura 1

- 1 = Interruptor de avance
- 2 = Laminilla de acero de sujeción
- 3 = Eje de rebobinado
- 4 = Rodillo de tensión (Balancín)
- 5 = Eje reversible
- 6 = Anillos adaptadores cpl.
- 7 = Sujeción externa rollo de etiquetas cpl.
- 8 = Clip

3 Puesta en funcionamiento

3.1 Desembalar el rebobinador

- ⇒ Al sacar el rebobinador de la caja.
- ⇒ Controle que el rebobinador no se haya dañado durante el transporte.
- ⇒ Compruebe que el envío está completo.

3.2 Contenido del material entregado

- Rebobinador externo.
- 2 x anillos adaptadores 75mm.
- Sujeción externa rollo de etiquetas.
- Clip.
- Documentación.



¡NOTA!

Conserve el embalaje original para un transporte posterior.

3.3 Instalación del rebobinador



¡CUIDADO!

Riesgo de desperfectos en el rebobinador y en el material de impresión debido a la humedad.

- ⇒ Colocar el rebobinador únicamente en lugares secos y protegidos de salpicaduras de agua.
- ⇒ Coloque el rebobinador sobre una base plana.

3.4 Conexión del PR12 y PR17 a la red eléctrica



¡ATENCIÓN!

¡Riesgo de lesión debido a elementos móviles!

- ⇒ Antes de conectar a la toma, colocar el interruptor en la posición '0'.
- ⇒ Cuando se enciende el rebobinador, este empieza a rebobinar hasta que el material queda tenso.

Los rebobinadores PR12/PR17 está equipados con una fuente de alimentación adaptable (100-240V~). El aparato puede funcionar sin manipulación ninguna con una tensión de red de 115-230 V~/ 50-60 Hz.



¡ATENCIÓN!

Puede dañarse el equipo si se expone a un voltaje elevado.

- ⇒ Antes de conectar a la toma, colocar el interruptor en la posición '0'.

3.5 Montaje el PR10 y PR15 en la impresora



¡ATENCIÓN!

¡Riesgo de daño a la electrónica!

⇒ Apague la impresora antes de instalar el rebobinador.

De manera estándar la impresora se envía con una placa frontal(1). Antes de instalar la unidad de rebobinado hay que quitar esta placa.

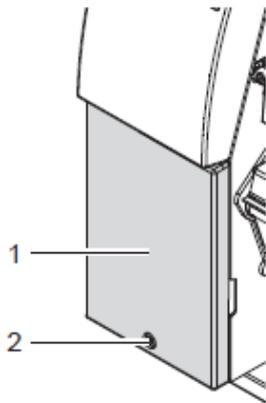


Figura 2



¡ATENCIÓN!

¡Riesgo de daño a la impresora y el rebobinador!

⇒ Apague la impresora antes de instalar el rebobinador.

1. Afloje el tornillo (2).
2. Retire el panel frontal (1).
3. El rebobinador externo se instala en la impresora.

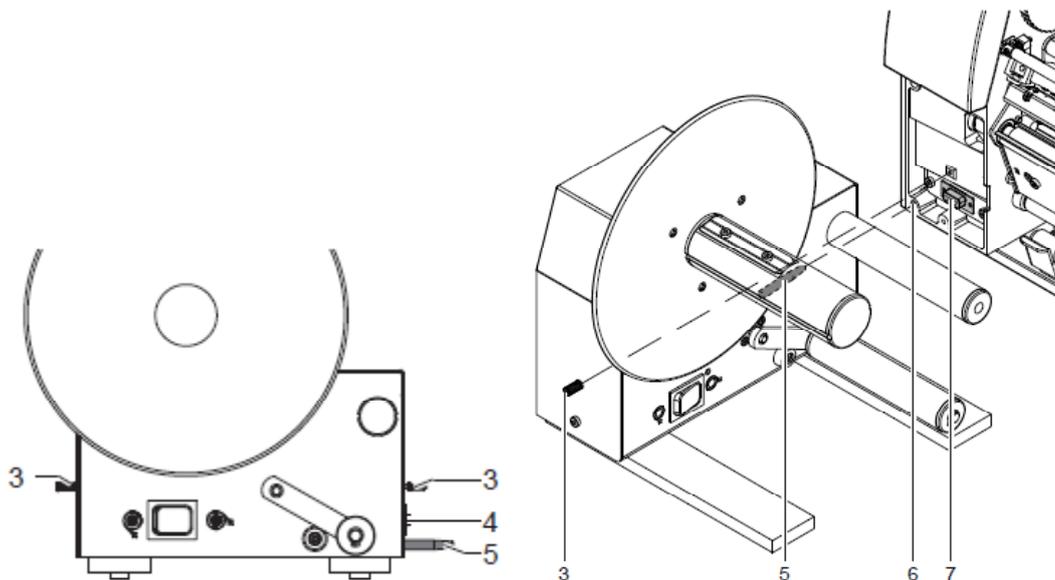


Figura 3

Figura 4

4. Inserte el pin (5) de la unidad de rebobinado en el agujero (6) de la impresora.
5. Empuje el rebobinador hacia la impresora. De esta manera el enchufe (4) que está fijado en el rebobinador se conectará al puerto periférico (7) de la impresora.
6. Asegure el rebobinador apretando el espárrago (3).

4 Ajustes

4.1 Selección del sentido de rebobinado



¡NOTA!

La dirección de rebobinado puede seleccionarse dependiendo del material de las etiquetas. Las etiquetas pueden estar en interior o en exterior.

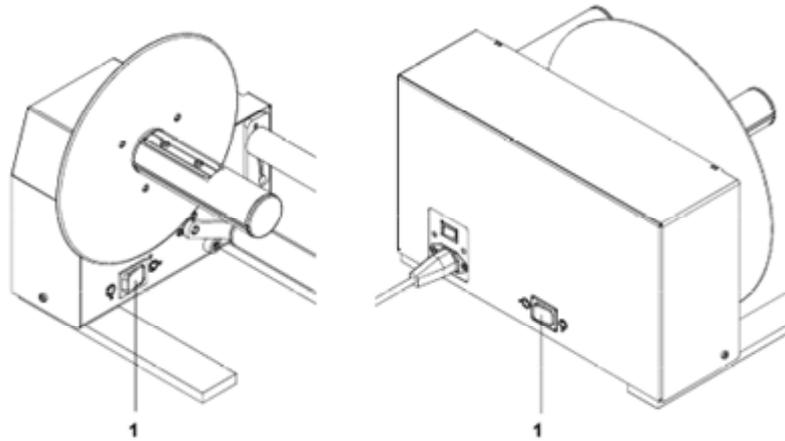


Figura 5



¡ATENCIÓN!

¡Riesgo de daño a la transmisión!

⇒ Apague la impresora antes de cambiar el sentido de rebobinado.

1. Apague la impresora.
2. Ajuste el interruptor (1) de acuerdo al sentido de rebobinado deseado.

	PR10/PR15	PR12/PR17
Rebobinado de etiquetas al interior		
Rebobinado de etiquetas al exterior		

4.2 Alineado de la polea de retorno para PR12/PR17



¡NOTA!

Dependiendo del uso de la impresora, la polea de retorno deberá alinearse de manera que las etiquetas estén horizontales desde la impresora en relación al rebobinador.

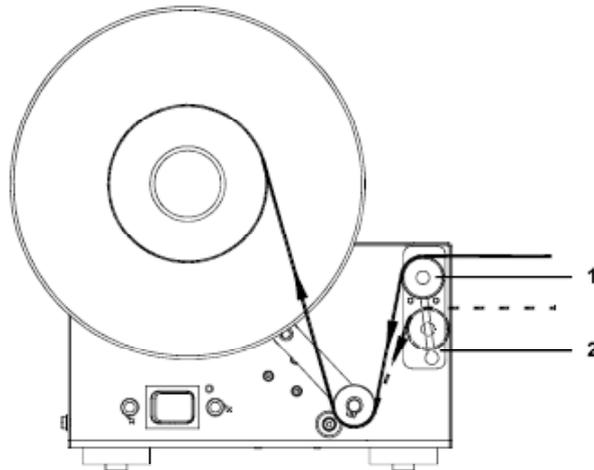


Figura 6

1. Afloje la polea de retorno (1) girándole en sentido contrario a las agujas del reloj.
2. Mueva la pieza intermedia (2) a la posición deseada.
3. Apriete de nuevo la polea de retorno (1), girándola en el sentido de las agujas del reloj.

5 Rebobinado de etiquetas

5.1 Rebobinado directo sobre el eje de rebobinado



¡ATENCIÓN!

¡Riesgo de lesión debido a elementos móviles!

⇒ Cuando se enciende el rebobinador, este empieza a rebobinar hasta que el material queda tenso.

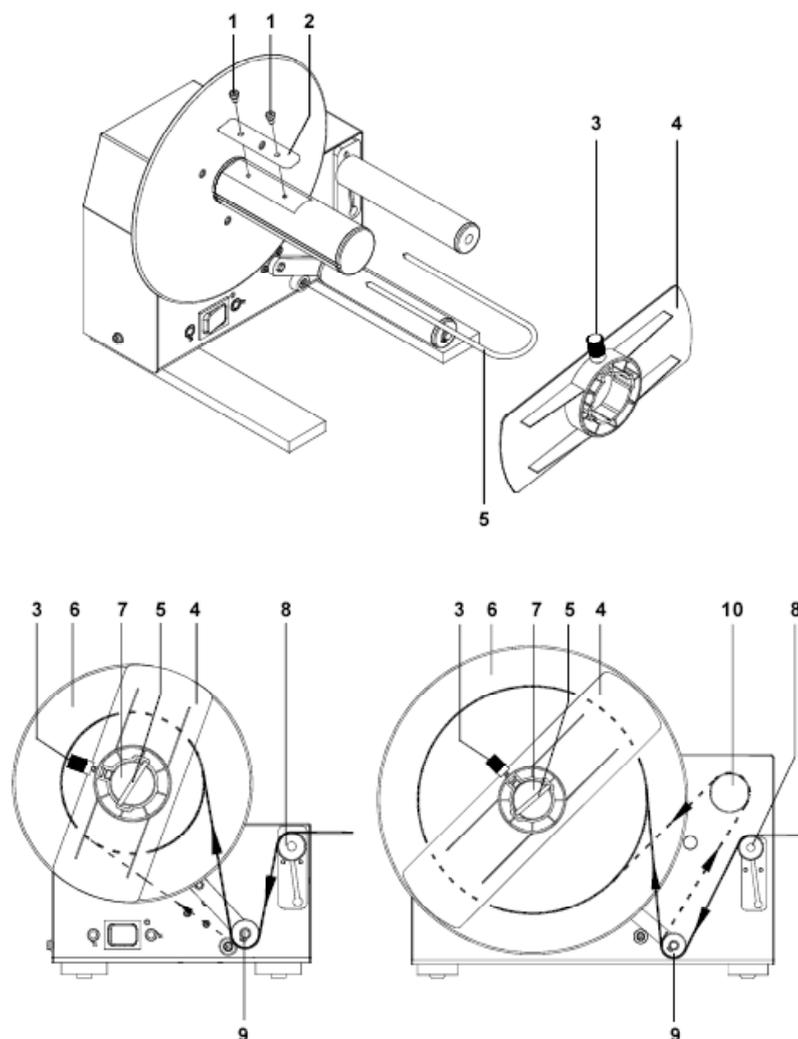


Figura 7

PR10/15

PR12/17

1. Afloje los tornillos (1) y retire la laminilla de acero (2).
2. Considerando la dirección de rebobinado seleccionada, guíe las etiquetas a través del eje reversible(8) y el balancín (9) hasta el eje de rebobinado (7).

Línea completa = etiquetas en exterior

Línea de puntos = etiquetas en interior

**¡NOTA!**

Si emplea un rebobinador modelo PR12/PR17 y etiquetas interiores, también deberá pasar las etiquetas sobre la polea de retorno (10).

**¡ATENCIÓN!**

¡Peligro de irregularidades en las etiquetas!

⇒ Preste atención a que el disco de rebobinado encaje bien.

4. Aguante las etiquetas con la horquilla (5) para que vaya todo a lo largo del eje de rebobinado (6).
5. Empuje la guía de etiquetas (4) fijándose que quede el reborde en el exterior del eje de rebobinado, para que toque ligeramente el papel soporte de las etiquetas.
Las etiquetas deben ser capaces de moverse entre el eje de rebobinado y la guía de etiquetas.
6. Apriete el tornillo estriado (3).

**¡NOTA!**

La unidad de rebobinado está lista para su funcionamiento si la impresora inicia una alimentación de etiqueta.

5.2 Rebobinado sobre un canuto de carton de 40 mm



¡ATENCIÓN!

¡Riesgo de lesión debido a elementos móviles!

⇒ Cuando se enciende el rebobinador, este empieza a rebobinar hasta que el material queda tenso.



¡NOTA!

¡Asegúrese de que la platina (1) está montada sobre el eje rebobinador (2)!

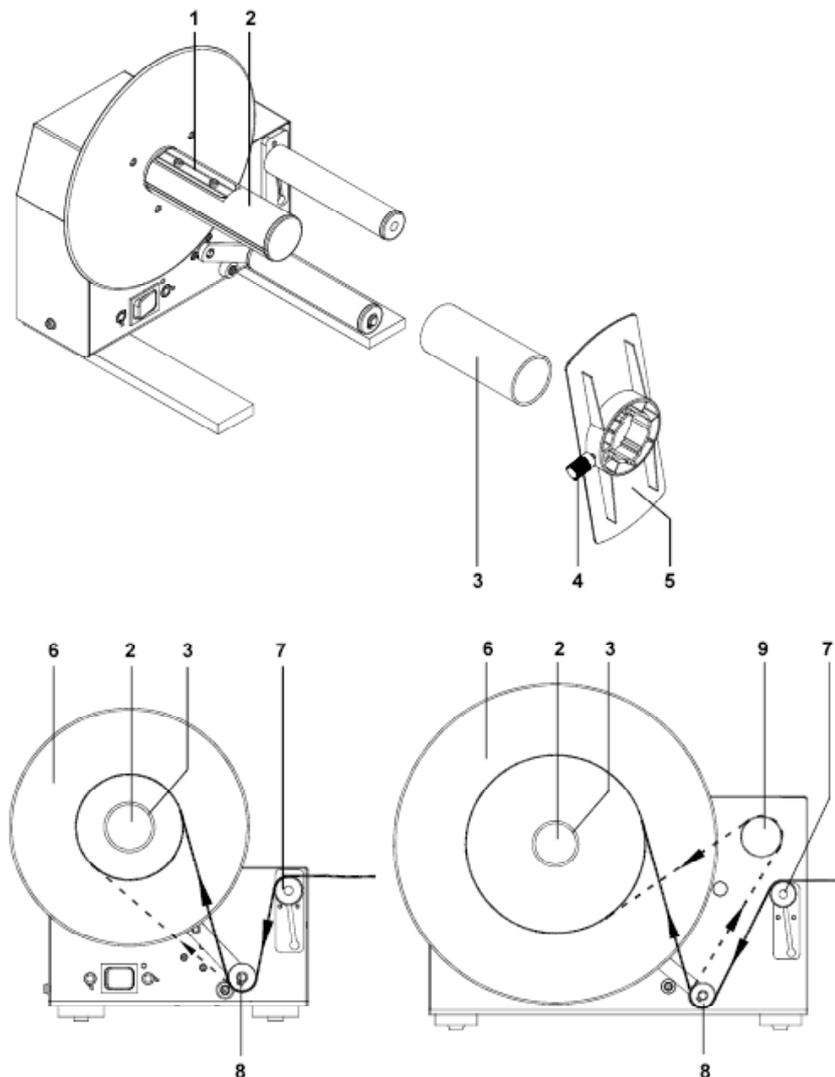


Figura 8

PR10/15

PR12/17



¡NOTA!

!El canuto de cartón (3) debe alrededor de 1 mm más ancho que las etiquetas!

1. Sitúe el canuto de cartón (3) en el eje rebobinador (2).
2. Considerando la dirección de rebobinado seleccionada, guíe las etiquetas a través del eje reversible(8) y el balancín (9) hasta el canuto de cartón (3).

Línea completa = etiquetas en exterior

Línea de puntos = etiquetas en interior



¡NOTA!

Si emplea un rebobinador modelo PR12/PR17 y etiquetas interiores, también deberá pasar las etiquetas sobre la polea de retorno (9).



¡ATENCIÓN!

¡Peligro de irregularidades en las etiquetas!

⇒ Preste atención a que el disco de rebobinado encaje bien.

3. Fije con cinta adhesiva el extremo de las etiquetas al canuto de cartón en la dirección de rebobinado elegida.
4. Empuje la guía de etiquetas (5) fijándose que quede el reborde en el exterior del eje de rebobinado.



¡NOTA!

Cuando emplee etiquetas pequeñas es posible que el canuto de cartón no cubra en su totalidad la platina. En este caso el surco en la guía de etiquetas debe alinearse de manera que se ajuste con la platina del eje de rebobinado

5. Apriete el tornillo estriado (4).

5.3 Rebobinar sobre un canuto de carton de 76 mm



¡ATENCIÓN!

¡Riesgo de lesión debido a elementos móviles!

⇒ Cuando se enciende el rebobinador, este empieza a rebobinar hasta que el material queda tenso.



¡NOTA!

!El canuto de cartón (5) debe alrededor de 1 mm más ancho que las etiquetas!

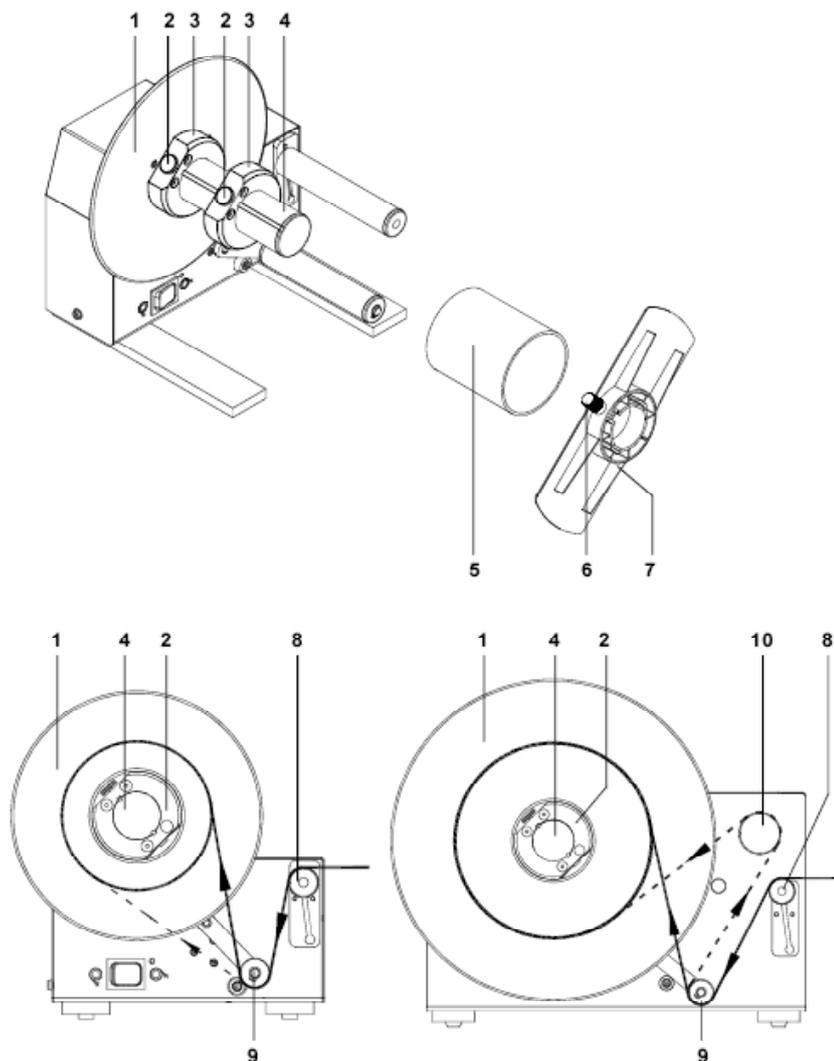


Figura 9

PR10/15

PR12/17

La ilustración de abajo está sin la guía de etiquetas

**¡NOTA!**

La laminilla de acero debe retirarse del eje de rebobinado.

1. Coloque el primer anillo adaptador (3) sobre el eje rebobinador (4) y empújelo hasta que que llegue al tope (1).
2. Asegúrese de que el tornillo estriado (2) del anillo se encaja en el surco del eje de rebobinado.
3. Apriete el tornillo estriado (2).
4. Coloque el segundo anillo adaptador (3) en el eje de rebobinado y empújelo a través del eje de rebobinado (4) has que la distancia del borde exterior del anillo y la del eje de rebobinado (1) sea un poco menor que el ancho del canuto de cartón.
5. Asegúrese de que el tornillo estriado (2) del anillo se encaja en el surco del eje de rebobinado.
6. Apriete de nuevo el tornillo estriado (2).
7. Coloque el canuto de cartón (5) sobre los anillos adaptadores (2).
8. Considerando la dirección de rebobinado seleccionada, guíe las etiquetas a través del eje reversible(8) y el balancín (9) hasta el canuto de cartón (5).

Línea completa = etiquetas en exterior

Línea de puntos = etiquetas en interior

**¡NOTA!**

Si emplea un rebobinador modelo PR12/PR17 y etiquetas interiores, también deberá pasar las etiquetas sobre la polea de retorno (10).

**¡ATENCIÓN!**

¡Peligro de irregularidades en las etiquetas!

⇒ Preste atención a que el disco de rebobinado encaje bien.

9. Fije con cinta adhesiva el extremo de las etiquetas al canuto de cartón en la dirección de rebobinado elegida.
10. Empuje hasta el final la guía de etiquetas (7) con el tornillo estriado hacia fuera del eje de rebobinado.
11. Apriete el tornillo estriado (6).

6 Índice

C	
Conexión a la red eléctrica.....	14
D	
Datos técnicos.....	10
Desembalar.....	13
E	
Eliminación no contaminante.....	7
F	
Funciones.....	9
I	
Indicaciones de seguridad.....	6
Indicaciones para su empleo.....	5
Instalación.....	13
Instrucciones generales.....	5
M	
Modelos.....	9
Montaje en la impresora.....	15
P	
Polea de retorno.....	18
Puesta en funcionamiento.....	13
R	
Rebobinado de etiquetas	
Canuto de carton de 40 mm.....	21, 22
Canuto de carton de 76 mm.....	23, 24
Eje de rebobinado (directo).....	19, 20
S	
Sentido de rebobinado.....	17
V	
Vista general.....	11
Volumen de entrega.....	13



Carl Valentin GmbH
Neckarstraße 78 – 86 u. 94 . 78056 Villingen-Schwenningen
Phone +49 (0)7720 9712-0 . Fax +49 (0)7720 9712-9901
info@carl-valentin.de . www.carl-valentin.de